



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume Kelemen Kinga Eva
Adresă(e)
Telefon(oane)
Fax(uri) -
E-mail(uri)
Naționalitate(-tăți) Maghiară
Data nașterii
Sex Feminin

Experiența profesională

Perioada	2001 – prezent
Funcția sau postul ocupat	Persoană Fizică Autorizată - Traducător-interpret autorizat de Ministerul Justiției
Activități și responsabilități principale	Colaborator cu diferite birouri de traduceri, societăți în vederea traducerii de documente juridice, economice, medicale, tehnice, etc, din și în limbile italiană și franceză
Numele și adresa angajatorului	PFA - autonom
Tipul activității sau sectorul de activitate	Traduceri
Perioada	2000 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Profesor de limba franceză
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii franceze la nivel de liceu și școală profesională
Numele și adresa angajatorului	Colegiul Tehnic "Anghel Saligny", Cluj-Napoca
Tipul activității sau sectorul de activitate	Învățământ
Perioada	2002 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Profesor colaborator de limba italiană și franceză
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii franceze și italiene la adulți și copii
Numele și adresa angajatorului	Colaborare cu Bridge Language Study House
Tipul activității sau sectorul de activitate	Educația pentru adulți Cursuri de limbi străine recunoscute în Europa, pregătiri pentru examenul ECL (examen de competență pentru limbi moderne), profesor examinator
Perioada	2005 – 2008
Funcția sau postul ocupat	Formator
Activități și responsabilități principale	Predarea limbii italiene, traininguri specifice pentru call-center
Numele și adresa angajatorului	SC „We Call for you” SRL
Tipul activității sau sectorul de activitate	Telefonie, call center
Perioada	2003-2005
Funcția sau postul ocupat	Operator de telefonie; Formator
Activități și responsabilități principale	Efectuarea de cercetări de piață prin telefon; Predarea limbii italiene, traininguri specifice pentru call-center
Numele și adresa angajatorului	Societatea italiană de telemarketing și cercetare de piață S.C. "CONTACT CENTER. RO"
Tipul activității sau sectorul de activitate	Telefonie, call center

Participare la stagii și cursuri de formare

Ianuarie 1999 – Participare la stagiul de formare al animatorilor

Aprilie-Mai 1999 – Participare la cursul de „Formare diriginți

Ianuarie 2002 - Participare la stagiul de formare continuă a profesorilor pe tema „Sănătate mentală și emoțională”.

August 2003 – Susținerea examenului de definitivat în învățământ, Universitatea din Oradea

Iulie 2006 - Participarea la cursurile Universității de vară la Colegiul Raluca Rîpan din Cluj Napoca - Tema „Proiecte europene – proiecte Comenius”

Noiembrie 2006 – Participarea la stagiul de formare pe tema „Elaborarea unui proiect educativ european”

Februarie 2011 – Participare în proiectul Leonardo da Vinci, Advanced study program, Triple Commitment „Investing on the Future” – la Colegiul tehnic „A. Saligny”

Iunie 2011 – participare la cursul de utilizare al portalului educațional UBB online destinat studenților, organizat de Microsoft&Net Brinel – Cluj-Napoca

Aprilie 2012 - Iulie 2012 – Bursă Erasmus pentru Pregătirea tezei de doctorat la „Universitatea Paris 3 Sorbonne Nouvelle” – Paris

Noiembrie 2011-Februarie 2012 – Curs de formare "E-Formare - Competențe integrate pentru societatea cunoașterii – POSDRU” – încheiat cu examen E.C.D.L.

Februarie-aprilie 2013 - Curs de formare „Dezvoltarea profesională a cadrelor didactice din mediul urban” în cadrul proiectului *Inovație și performanță în dezvoltarea profesională a cadrelor didactice în mediul urban*

Iunie 2013 – Curs de formare „Competențe în comunicare, performanță în educație 2010-2013” – Cluj

Iunie - August 2013 – Curs de formare continuă „Utilizarea avansată a instrumentelor TIC” – din cadrul proiectului Școala-membru activ al societății internaționale”

Septembrie –octombrie 2013 – Curs de formare continuă „**Inovație prin cercetare – acțiune în educație**” în cadrul proiectului *Inovație și performanță în dezvoltarea profesională a cadrelor didactice în mediul urban*

Octombrie 2014 – Participare la cursul de formare Movet – Movies for Vocational and educational Trening organizat la centrul de limbi străine Bridge Language Study House.

Aprilie 2014 – Participare la trainingul anual al profesorilor colaboratori ai centrului de limbi străine Bridge Language Study House susținând workshop-ul cu tema *Grila de exploatare a unui text autentic la cursurile de limbi străine.*

Martie 2016 – Participare la Sesiunea de formare : *Décibel – la méthode qui fait parler les ados* organizat de Centrul de carte străină Sitka – Cluj-Napoca

Martie-aprilie 2017 – Participare în calitate de profesor coordonator la concursul „Spune Nu violenței” desfășurat la Colegiul Tehnic „A.Saligny” din Cluj-Napoca

Publicații

2003 - traducerea integrală a cursului prof. Egidio Rangone de la Universitatea din Oradea – *Elementi di economia e politica dello sviluppo / Elemente de economie și politică a dezvoltării*, Editura Universității din Oradea, 2003, ISBN 973-613-329-X

2010 - *Gândirea ca o coregrafie* (la *Pensée comme une chorégraphie* – Jean Lévi), traducere publicată în revista *Tribuna*, nr. 184, anul IX, 1-15 mai 2010, disponibilă la adresa www.revistatribuna.ro, ISSN 1223-8546.

2014 - *L'interprétation plurielle. Analyse de traduction roumaines de la nouvelle "La parure" de Guy de Maupassant*, publicat în *Annales Universitatis Apulensis. Series Philologica*, nr. 15, tom 3/2014, ISSN 1582-5523.

2015 - *Théories de la traduction*, publicat în Volumul Simpozionului internațional "DISPONIBILITĂȚI CREATIVE ÎN LUME", Ediția a VI-a, februarie 2015, Iași, ISSN 2284- 6700.

2015 - *Documentele autentice în predarea limbilor străine publicat* în Volumul Simpozionului internațional "DISPONIBILITĂȚI CREATIVE ÎN LUME", Ediția a VI-a, februarie 2015, Iași, ISSN 2284-6700.

Activitate în traduceri

Traduceri tehnice pentru societăți comerciale:

2008 – pentru SC CONVERGO SRL manuale tehnice pentru instalarea și repararea Centralelor termice Rotex – traduceri din italiană și franceză

2008 – SC Embis SRL – traducerea în limba franceză a documentației pentru participarea la licitația pentru echipamente de specialitate în vederea dotării laboratoarelor și atelierelor școlare

- traducerea din limba franceză a manualelor de instrucțiuni pentru sursa de alimentare Cebek FE – 103; instrumentului de măsurare Leica Disto D3

2009 – SC Italtech SRL – traducerea integrală din limba italiană a unui *Cod de bune practici pentru pardoseli din beton cu destinație industrială*, Compaviper (Asociația Națională a Societăților de Pardoseli și Șape Industriale, Italia)

2008, 2009, 2010 – pentru SC AP VOPSELE SRL, Cluj – fișe tehnice, contracte

2001- prezent – Traduceri, din și în limbile italiană și franceză, de documente juridice (sentințe, procuri, caziere juridice, mandate de arestare, etc), documente economice (bilanțuri, acte pentru societăți), acte de studii, acte pentru autovehicule, corespondențe, acte medicale colaborând cu diverse birouri de traduceri: (SC Panex imp.-exp Srl, Dej; SC Anistour SRL, Turda, SC Remarx Srl, Brasov, SC Dominator Exim, Cluj); Traduceri consecutive pentru diferite birouri notariale cu ocazia înființării unor societăți cu administratori italieni respectiv francezi, Traduceri consecutive la Camera de Comerț și Industrie Cluj; diferite întâlniri și prezentări.